

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

**СЛАВЯНСКАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ
ЛЕКСИКОЛОГИЯ И ЛЕКСИКОГРАФИЯ**

Выпуск 1

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

2018

И.Б. Дягилева

ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ НАД «СЛОВАРЕМ РУССКОГО ЯЗЫКА XIX ВЕКА»

«Словарь русского языка XIX века» — это новый тип исторического словаря, задачей которого является показ динамики лексико-семантической системы русского языка в этот период. Словарь основан на концепции построения исторического словаря дифференциального типа, разработанной Л.Л. Кутиной и Ю.С. Сорокиным. Объектом описания в Словаре является «лексика в употреблении, что определяет как структурные особенности, так и специфику семантического и функционально-стилистического описания языковых единиц»¹.

Основная концепция Словаря подробно изложена в Проекте², пробные словарные статьи опубликованы в Трудах Института лингвистических исследований РАН³. Важным направлением работы остается расширение эмпирической базы Словаря, что обеспечивается применением современных компьютерных технологий. Для этого используется специально созданная «Электронная база текстов XIX века» (далее — ЭБ), которая позволяет при помощи поисковой программы «Archivarius 3000» выявить значительное число словоупотреблений. Объем ЭБ на настоящий момент составляет 9 ГБ (более 7000 файлов). В нее входят собрания сочинений А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, В.Г. Белинского, Н.В. Гоголя, И.А. Гончарова, И.С. Тургенева, Ф.М. Достоевского, М.Е. Салтыкова-Щедрина, Л.Н. Толстого, Н.С. Лескова, Г.И. Успенского, А.П. Чехова, полные собрания стихотворений В.А. Жуковского, Н.А. Некрасова, Ф.И. Тютчева, А.Н. Апухтина и др. В качестве источников для ЭБ были использованы электронные публикации Пушкинского дома, Фундаментальная

¹ Словарь русского языка XIX века: Проект. СПб., 2002. С. 13.

² Там же.

³ Acta linguistica petropolitana. Труды Института лингвистических исследований РАН. Т. IV. Ч. 3. СПб., 2008. С. 303–393.

электронная библиотека, Российская виртуальная библиотека, Электронная библиотека Максима Мошкова, материалы сайтов «Русский мемуарий», «Военная литература» и др.

Некоторые издания были сканированы специально для ЭБ, например, Г.И. Клейн «Популярная астрономия в вопросах и ответах», Н.А. Лейкин «Где апельсины зреют» и ряд других. Использование базы электронных книг «Google Книги» (books.google.com) и электронно-библиотечной системы «КнигаФонд» (knigafund.ru) обеспечивает возможность ведения поиска по периодическим и научным изданиям XIX века. Большое значение имеет доступ к электронному фонду Российской национальной библиотеки «Докусфера».

Использование вышеперечисленных ресурсов позволило повысить объективность описания, значительно расширить словник Словаря. Это наглядно демонстрирует анализ композитов с компонентом *административно-*. В Большой словарной картотеке ИЛИ РАН зафиксировано 52 сложных прилагательных с первой частью *административно-*, из которых только три, по данным картотеки, употреблялись в XIX веке: *административно-полицейский*, *административно-привлекательный*, *административно-теоретический*. Два последних — только в текстах М.Е. Салтыкова-Щедрина. В составленных материалах «Словаря русского языка XIX века» представлены 65 сложных прилагательных с компонентом *административно-*: *а.-бытовой*, *а.-бюрократический*, *а.-военный*, *а.-воспитательный*, *а.-врачебный*, *а.-высланный*, *а.-государственный*, *а.-гражданский*, *а.-дворянский*, *а.-деловой*, *а.-духовный*, *а.-законодательный*, *а.-земский*, *а.-исполнительный*, *а.-карательный*, *а.-контрольный*, *а.-литературный*, *а.-общественный*, *а.-общинный*, *а.-педагогический*, *а.-политический*, *а.-полицейский*, *а.-правительственный*, *а.-правовой*, *а.-промышленный*, *а.-распорядительный*, *а.-служебный*, *а.-сосланный*, *а.-ссылный*, *а.-статистический*, *а.-судебный*, *а.-территориальный*, *а.-технический*, *а.-торговый*, *а.-учебный*, *а.-ученый*, *а.-финансовый*, *а.-фискальный*, *а.-хозяйственный*, *а.-центральный*, *а.-церковный*, *а.-экономический*, *а.-юридический*. Характерным для данных композитов является наличие вариантных прилагательных с обратным порядком компонентов. При наличии таких вариантов ссылка на них включается в словарную статью: *военно-административный*, *врачебно-административный*, *государственно-административный*, *гражданско-административный*, *государственно-административный*, *гражданско-административный*, *духовно-административный*, *законодательно-административный* etc.

Продуктивность рассматриваемой словообразовательной модели подтверждает наличие большого числа окказиональных единиц, которые также найдут свое отражение в Словаре. Если такие лексемы

употребляются в текстах известных писателей, это обозначается специальными пометами: *а.-аристократический*, *а.-воинственный*, наречие *а.-либерально* с пометой (у В.В. Крестовского); *а.-наружный* с пометой (у В.А. Соллогуба). Окказионализмы, отмеченные в периодических изданиях и научной литературе, сопровождаются пометой *Един.*: *а.-благотворительный*, *а.-дозволенный*, *а.-заключенный*, *а.-иерархический*, *а.-канонический*, *а.-княжеский*, *а.-крепостной*, *а.-кровавый*, *а.-местный*, *а.-покровительственный*, *а.-полководческий*, *а.-ревизионный*, *а.-телеграфный*, *а.-централистический*, *а.-законодательно-финансовый*, *а.-чуже-сословный*. Такие слова будут даны в Словаре без толкования. Ср.:

АДМИНИСТРАТИВНО-БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ, ая, ое. (*Един.*) Московский тюремный комитет сделал много полезного для тюремного дела в Москве, но ... он обладал обычными свойствами административно-благотворительной коллегии. Вестник Европы. Кн. 2. с. 500 [1897].

Помимо значительного увеличения словника, работа с ЭБ позволяет полнее показать синтагматические связи слов, выявить значимую для них лексическую сочетаемость. Для того чтобы ее лучше представить, в Словаре используется специальный лексикографический прием — строки свободных сочетаний. Например, слово *багаж*, отмеченное в «Словаре русского языка XVIII века», в XIX веке стало употребляться в сочетании с прилагательными *пассажирский*, *дорожный*, *ручной*, глаголами *сдавать*, *сдать*. Включение в описание такого материала соответствует дифференциальному подходу, предполагающему отражение в Словаре не только новаций, но и новых сочетаемостных возможностей уже вошедших в язык слов, важных в культурном, социальном и материальном аспектах. В XIX в. широкое употребление получило слово *багаж* в новом переносном значении «запас опыта, знаний и т. п.».

БАГАЖ, а, м. 1. *Вещи, которые берут пассажиры в дорогу.* Пассажирский, дорожный б.; ручной б. Складочному сбору не подлежат: 1) корабельная провизия; 2) пассажирский багаж. Продолжение свода законов Российской Империи. С. 11 [1859]. Пассажиры стали снимать с полок ручной багаж и начали выходить из вагонов. Н.А. Лейкин. Наши за границей [1890]. Сдавать, сдать б. Я хотел просить Вас сказать мне, можно ли на Брапповском полустанке брать билеты и сдавать багаж. П.И. Чайковский. Письмо Н.Ф. фон-Мекк [1879]. / *Перен.* Союзники поспешили установить в занятой ими стране новое правительство, которое привезли с собою в своем багаже. <о событиях в Аргентине>. Дело. № 11. С. 160 [1869]. Чуть ли не с Кантемира начиная, мы только и делаем, что жалуемся на "дурные привычки". Распушенность, разнузданность, равнодушие, леность, малодушие, лукавство, лицемерие, лганье — вот каков багаж. М.Е. Салтыков-Щедрин. Убежище Монрепо [1882].

◁ 2. *О запасе знаний, опыта и т. п. у кого-л.* чего, какой. К экзаменам <Легкоживецкий> относился весьма равнодушно, и в то время, как у нас голова трещала от хаоса цифр, имен, чертежей и прочего, он выходил к доске с самым пустяковым багажом, развязно начинал ответ, ловко расплываясь и сворачивая в стороны, и всегда получал удовлетворительный балл. А.О. Осипович-Новодворский. Карьера [1880]. Мы живем накануне великих событий в Азии: западный торгош, с своими товарами, с своими идеями, со всем своим добром и багажом своей цивилизации, просится за "Великую стену". И.П. Минаев. Англичане в Бирме [1886]. Идеальный, мыслительный, научный, нравственный, умственный, эстетический, этический .. б. Конечно, есть люди, особенно между охотниками, могущие понимать собак и при случае сообщить об их языке немало характерных подробностей; но оставляемый этими людьми научный багаж невелик, и к нему относятся с полным пренебрежением. В.В. Верещагин. Из путешествия по Средней Азии [1877]. В.Н. Майков отложил в сторону весь эстетический, нравственный и полемический багаж Белинского и за норму оценки произведений искусства принял количество и важность бытовых и общественных вопросов, ими поднимаемых, и способы, с какими авторы указывают и разрешают их. П.В. Анненков. Литературные воспоминания [1882]. Литературный, беллетристический, поэтический б. Я начинаю приводить в порядок свой литературный багаж и сегодня написал с охотой часть новой главы в Легенде о Нардзане. А.В. Дружинин. Дневник. 3 сентября [1853]. Приехав в Полтаву и устроившись, .. я отложил со вздохом свои первоначальные планы — разложиться на досуге с беллетристическим багажом и приняться за издание. В.Г. Короленко. Письмо Н.Ф. Анненскому 26 октября [1900]. Исторический, юридический б. Молодые кандидаты бойко отвечали на предлагаемые им вопросы, хотя их юридический багаж равно походил и на знание, и на полное невежество. М.В. Барро. Мольер. Его жизнь и литературная деятельность [1891].

Работа над историческим словарем позволяет пополнить сведения об истории слов и их значений. Например, широкоупотребительное в современном языке слово *бадминтон*, по сведениям этимологических словарей, было заимствовано из английского языка в середине XX века (Шанский 2001: 29). В Национальном корпусе русского языка самые ранние контексты употребления слова *бадминтон* относятся к 1967–68 гг. Однако впервые оно было употреблено в русском языке И.П. Минаевым, востоковедом-индологом, в путевых заметках «Алморские певцы», опубликованных в «Вестнике Европы» в 1876 году. И.П. Минаев совершил три путешествия на Восток в 1874–75 гг., 1880 г. и 1885–86 гг., во время которых посетил Индию, Цейлон, Бирму и Непал. Именно там он познакомился с бадминтоном, игрой англо-индийского происхождения, которой были увлечены английские офицеры, служившие в Индии.

Название игры восходит к названию поместья Badminton House в деревне Badminton, где жил Чарльз Сомерсет, 8-й герцог Бофорт, организовавший первую площадку для игры в бадминтон в 1873 году¹.

Несмотря на наличие трех иллюстративных цитат на слово *бадминтон*, нельзя считать, что оно вошло в русский язык уже в конце XIX века, так как все материалы связаны с именем одного автора, путешественника, и не являются свидетельством употребительности слова в этот период. Единичные употребления встречаются в русском языке в первой половине XX века, а широко оно начинает использоваться с 1957 г. после проведения Всемирного фестиваля молодежи и студентов в Москве. Именно поэтому перед словом *бадминтон* в словарной статье не ставится знак <, принятый в СРЯ XVIII для показа вхождения новых слов или значений.

БАДМИНТОН, а, м. Англ. badminton. (У И.П. Минаева.) Спортивная игра с воланом и ракетками. Во все продолжение сезона удовольствия не прекращаются; главным образом крикэт и бадминтон занимают публику. И.П. Минаев. Алморские певцы [1876]. Плохо и малому учат принцев и дома, и в колледже. Главное внимание обращено на manly sport; и, конечно, весьма нетрудно развить во всяком юноше страсть к разного вида спортам. Выиграют ли от того подданные ражи? — об этом англичане думают иначе, нежели сами подданные. Но ража, которому привиты страсть к охоте, поло, бадминтону и т. д., плохо учившийся и ничему не выучившийся, постоянно издевающийся над обычаями и поверьями своей страны, охотно пьющий Brandy and soda, не станет много заниматься делом своего княжества. И.П. Минаев. Новый документ И.П. Минаева об Индии второй половины XIX века. Проблемы востоковедения, № 3. 1959 [1880]. Юный ража с грехом пополам говорит по-английски, в науках не силен, но страстен до бренди, поло, бадминтона, крикета, охоты и т. д. И.П. Минаев. Дневники путешествий в Индию и Бирму [1886].

«Словарь русского языка XIX века» — это сложный, многосторонний проект, требующий не только серьезных источниковедческих ресурсов, но и кропотливой составительской работы. Для выявления семантических сдвигов слов, неузальных употреблений, не зафиксированных ранее в лексикографических источниках фразеологизмов необходима «ручная» обработка большого объема текстов. Результатом такой кропотливой работы становится появление словарных статей с редким историческим материалом.

♦ Разг. Тянуть (гнуть) на барскую руку. Действовать в интересах барина, с выгодой для него. — Только правды-то от них <станового и исправника> не жди! вмешался коробочник. Первое их господа выбирают, ну они разумеется против своих не пойдут и будут тянуть все на барскую

руку, от них мужичок и не жди правды, коли его забидит барин. Ф. Зинovieв. Коробочник // Библиотека для чтения. т. 171 с. 14 [1862]. Как будем мы дружно один за другого стоять, то не страшны нам ни баре, ни войско. Да опять же войско не будет долго на барскую руку тянуть, коли увидит, что дело не на шутку разыгралось. За Богом молитва, а за царем служба не пропадает. С. 20 [1873]. Помещик, бывало, норовит тебе всучить землю, что ни есть хуже; посредник тоже гнет на барскую руку, и законом-то тебе в рыло тычет: «Видишь, говорит, что писано: коли пользовался раньше — в надел!». Э.Л. Каспрович. Политические понятия русского простолюдия в сказках. с. 19 [1896].

БЕЗВЫВОДНО², нареч. (У Л.Н. Толстого.) Читал Liberté Girardin. Хорошо, но безвыводно. Л.Н. Толстой. Дневник. 16 апреля [1857].

Приведенные выше наблюдения и размышления в некоторой степени отражают потенциал историко-лексикологического проекта «Словарь русского языка XIX века», показывают, что в недалеком будущем можно ждать новых сведений о динамике словарного состава русского языка «золотого века».

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

СРЯ XVIII — Словарь русского языка XVIII века. Л.; СПб., 1984. Вып. 1.

Шанский 2001 — Шанский Н.М., Боброва Т.А. Школьный этимологический словарь русского языка. 4-е изд. М., 2001.

¹ Jean-Yves Guillain. Badminton. An Illustrated History. 2012. P. 52.